



10-6
2018

CHÚA NHẬT X THƯỜNG NIÊN

CD CHÚA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:
Thứ Năm, Sáu: Chầu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6:am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng.: 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747



*Đi làm theo ý Thiên Chúa,
thì người ấy là anh chị em và là mẹ Ta. Mc 3:35*

BÍ TÍCH THÁNH THỂ: nối kết & hiệp thông

Trong bí tích Thánh Thể, ta không chỉ nên một với Chúa mà thôi, nhưng còn với anh chị em của mình nữa. Vì khi cùng chia sẻ một tấm bánh là chính thân mình Chúa Kitô, tất cả mọi người sẽ nên những chi thể của Người. Thánh Phaolô đã từng nói: tất cả chúng ta tuy nhiều nhưng cùng chia sẻ một tấm bánh, vì thế chúng ta làm nên một thân mình. Thân mình mẫu nhiệm này sẽ được sống nhờ sức sống của Chúa Kitô là chính Thánh Thần của Chúa Kitô mà Người ban cho ta.

Bởi thế, trong Chúa Kitô, nhờ Thánh Thể của Người, tất cả chúng ta thật xứng đáng gọi Thiên Chúa là Cha còn ta chỉ là một với nhau, cùng làm con của Cha.

Hân hoan đón chào Đức Giám Mục Myron Cotta! Bishop Myron Cotta, we love you!



Chúa Nhật 17-6-2018 vào lúc 10g sáng Tân Linh Mục Hoàng Khôi Tuấn sẽ dâng Thánh Lễ Tạ Ơn tại Trung Tâm. Kính mời toàn thể ông bà anh chị em tới tham dự Thánh

Lễ Tạ Ơn, lãnh nhận phép lành và cầu nguyện cho sứ vụ linh mục ngài vừa được lãnh nhận.

Trại Hè St. Francis

Các tu sĩ dòng Salesian Don Bosco có tổ chức trại hè tại một bờ biển tuyệt đẹp trong suốt tháng 7 dành cho các em lứa tuổi từ 7 tới 14. Chương trình Trại Hè gồm Thánh Lễ hằng ngày, các môn thể thao, tắm biển, đốt lửa trại, thi đua tài năng... Muốn ghi danh và biết thêm chi tiết, xin liên lạc: Thầy Nguyễn Minh Viện: 503-819-0509 - LM Nguyễn Hoài Chương: 626-315-2955



Đức Cha Myron Cotta trong thánh lễ nhậm chức Giám Mục Stockton

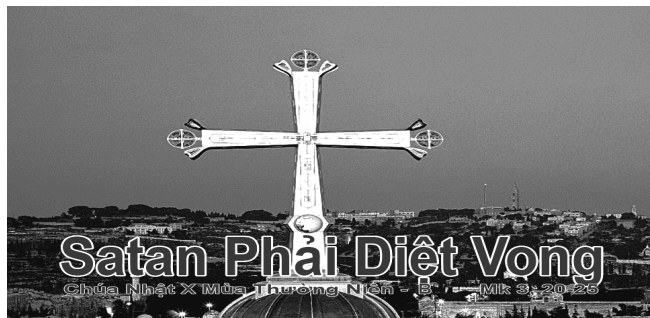
Đức Cha Cotta, 64 tuổi, nguyên Giám Mục phụ tá Giáo Phận Sacramento từ năm 2014. Ngoài tiếng Anh, ngài còn thông thạo tiếng Bồ Đào Nha và Tây Ban Nha.

Trước khi làm Giám Mục phụ tá Giáo Phận Sacramento, ngài là linh mục thuộc Giáo Phận Fresno và từng giữ chức Vị Điều Hành Tòa Giám Mục hơn 15 năm. Ngài còn là Giám Quản của Giáo Phận này sau khi Đức Giám Mục John Stenbock qua đời năm 2010 cho tới khi Giáo Phận có tân Giám Mục Armando Ochoa được bổ nhiệm.

Đức Cha Myron sinh ngày 21 tháng 3 năm 1953. Là con của một gia đình gốc Bồ Đào Nha làm nghề nông sản xuất sữa bò ở thành phố Dos Palos, quận Mercy. Ngài theo học trường mẫu giáo Công Giáo, Đại Học Công Cộng West Hills ở Coalinga trước khi gia nhập chủng viện St. John tại Camarillo. Ngài được thụ phong linh mục ngày 12-9-1987.

Ngài được bổ nhiệm làm Giám Mục Phụ Tá của Giáo Phận Sacramento vào tháng 3 năm 2014 và được chọn làm Giám Mục Giáo Phận Stockton năm 2018. Ngài chính thức kế vị Đức Cha Stephen Blaire là chủ chăn của Giáo Phận Stockton trong thánh lễ nhậm chức ngày 15- 3-2018.

Ngày hôm nay, Cộng Đoàn thật vui mừng được gặp gỡ vị chủ chăn Đức Cha Myron lần đầu tiên đến với Cộng Đoàn trong thánh lễ ban Bí Tích Thêm Sức.



BÀI ĐỌC I: St 3, 9-15

Bài trích sách Sáng Thế.

Thiên Chúa đã gọi Adam và phán bảo ông rằng: "Người đang ở đâu?" Ông đã thưa: "Con đã nghe thấy tiếng Ngài trong vườn địa đàng, nhưng con sợ hãi, vì con trần truồng, và con đang ẩn nấp". Chúa phán bảo ông rằng: "Ai đã chỉ cho người biết rằng người trần truồng, há chẳng phải tại người đã ăn trái cây mà Ta đã cấm người không được ăn ư? Adam thưa lại: "Người phụ nữ Chúa đã cho làm bạn với con, chính nàng đã cho con trái cây và con đã ăn". Và Thiên Chúa phán bảo người phụ nữ rằng: "Tại sao người đã làm điều đó?" Người phụ nữ thưa: "Con rắn đã lừa dối con và con đã ăn".

Thiên Chúa phán bảo con rắn rằng: "Bởi vì mi đã làm điều đó, mi sẽ vô phúc ở giữa mọi sinh vật và mọi muông thú địa cầu; mi sẽ bò đi bằng bụng, và mi sẽ ăn bùn đất mọi ngày trong đời mi. Ta sẽ đặt mối thù nghịch giữa mi và người phụ nữ, giữa miêu duệ mi và miêu duệ người đó, người miêu duệ đó sẽ đạp nát đầu mi, còn mi thì sẽ rình cắn gót chân Người". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

Bởi vì Chúa rộng lượng từ bi và Chúa rất giàu ơn cứu độ.

- 1) Từ vực sâu, lạy Chúa, con kêu lên Chúa; lạy Chúa, xin nghe tiếng con cầu! Dám xin Chúa hãy lắng tai, hầu nghe thấu tiếng van nài của con.
- 2) Nếu Chúa con nhớ hoài sự lỗi, lạy Chúa, nào ai chịu nổi được ư? Nhưng Chúa thường rộng lượng thứ tha, để cho thiên hạ tôn thờ kính yêu.
- 3) Con hy vọng rất nhiều vào Chúa, linh hồn con trông cậy ở lời Ngài. Linh hồn con mong đợi Chúa con, hơn người lính gác mong hồng đông dậy.
- 4) Israel đang mong đợi Chúa: Bởi vì Chúa rộng lượng từ bi, và Chúa rất giàu ơn cứu độ. Và chính Ngài sẽ giải thoát Israel cho khỏi mọi điều gian ác.

BÀI ĐỌC II: 2 Cr 4, 13 - 5, 1

Bài trích thư thứ hai của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

Anh em thân mến, anh em hãy có cùng một tinh thần đức tin, như đã chép rằng: "Tôi đã tin, nên tôi đã nói"; và

chúng tôi tin, nên chúng tôi cũng nói, bởi chúng tôi biết rằng Đấng đã làm cho Đức Giêsu sống lại, cũng sẽ làm cho chúng tôi sống lại với Đức Giêsu và sẽ đặt chúng tôi bên Người làm một với anh em. Vì chung mọi sự đều vì anh em, để ân sủng càng tràn đầy, bởi nhiều kẻ tạ ơn, thì càng gia tăng vinh quang Thiên Chúa.

Bởi thế, chúng ta không thối chí; trái lại, mặc dầu con người bên ngoài của chúng ta bị tiêu huỷ đi, nhưng con người bên trong của chúng ta ngày càng được canh tân. Vì nỗi gian truân nhất thời và nhẹ nhàng của chúng ta hiện nay chuẩn bị cho chúng ta một khối lượng vô kể đầy vinh quang đời đời. Chúng ta ngắm nhìn không phải những điều trông thấy được, mà là những điều không trông thấy được; vì những điều trông thấy được thì tạm thời, còn những điều không trông thấy được thì vĩnh cửu.

Vì chúng ta biết rằng nếu căn nhà chúng ta cư ngụ ở trần gian là chiếc lều này bị phá huỷ đi, thì chúng ta có một nơi định cư vĩnh cửu trên trời do Thiên Chúa thiết lập, chứ không phải do tay người phạm làm ra. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

Lạy Chúa, xin hãy phán, vì tôi tớ Chúa đang lắng tai nghe; Chúa có lời ban sự sống đời đời.

PHÚC ÂM: Mc 3, 20-35

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy, Chúa Giêsu cùng các môn đệ trở về nhà và dân chúng đông đảo lại đổ xô tới, đến nỗi Người không dùng bữa được. Những thân nhân của Người hay tin đó, liền đi bắt Người, vì họ nói: "Ngài mất trí". Và những luật sĩ từ Giêrusalem xuống nói rằng: "Ông ấy bị quỷ Belgiébút ám", và nói thêm rằng: "Chính nhờ tướng quỷ mà ông ấy trừ quỷ". Khi đã gọi họ lại, Chúa Giêsu phán bằng dụ ngôn rằng: "Satan lại trừ Satan làm sao được? Nếu một nước mà tự chia rẽ nhau, thì nước đó tồn tại làm sao được? Và nếu một nhà mà tự phân tán, thì nhà đó không thể đứng vững được. Vậy nếu Satan đẩy lên chống đối với chính mình và tự phân tán, thì nó không thể đứng vững được mà phải diệt vong. Chẳng ai có thể vào nhà một người khoẻ mạnh và cướp của y, nếu không trói được y trước đã, rồi sau mới cướp phá nhà y.

Quả thật, Ta bảo các ông hay, mọi tội lỗi và mọi lời phạm thượng của con cái loài người sẽ được tha hết, nhưng kẻ nào nói phạm thượng đến Chúa Thánh Thần, muôn đời sẽ không bao giờ được tha: nó mắc tội muôn đời". Đó là vì họ nói: "Người bị thần ô uế ám".

Và mẹ cùng anh em Người đến, đứng ở ngoài sai người vào mời Chúa ra. Bấy giờ có đám đông ngồi chung quanh Người và họ trình Người rằng: "Kìa mẹ và anh em Thầy ở ngoài kia đang tìm Thầy". Người trả lời rằng: "Ai là mẹ Ta? Ai là anh em Ta?" Rồi đưa mắt nhìn những người ngồi vòng quanh, Người nói: "Đây là mẹ Ta và anh em Ta. Vì ai làm theo ý Thiên Chúa, thì người ấy là anh chị em và là mẹ Ta". Đó là lời Chúa.

CHỐNG CÁC TAY SAI CỦA QUÝ VƯƠNG

Nếu tôi là Đức Giêsu, tôi sẽ buồn phiền chán nản vô cùng: vừa bị thân nhân gia đình bội nọ là: “Ông ấy mất trí”, lại bị nhóm kinh sư từ thành đô Giêrusalem đến xem xét rồi chụp mũ: “Ông ấy bị quý vương Bengiêbút ám nhập và dựa thế quý vương mà trừ quý”.

Đó là những bấy rất tâm lý và cực kỳ nguy hại của sa tan, để đánh bại chương trình cứu độ của Đấng Cứu Thế như nó đã đánh bại chương trình sáng tạo của Thiên Chúa. Trước kia nó đã mặc lột con rắn cuốn lôi con người bỏ Thiên Chúa mà theo nó phạm tội ăn trái cấm (Bài đọc 1). Bây giờ, nó núp bóng dưới dạng thân nhân và kinh sư âm mưu trá trở công việc cứu độ của Đức Giêsu biến thành công việc của nó. Đức Giêsu đã mạnh mẽ phản kháng những lừa bịp độc hại của sa tan. “Người liền gọi dân chúng, những con người hiền lành chất phác đến nghe Người giải tòa cho họ khỏi nọc độc bịp bợm của rắn quỷ, bằng kiểu luận lý dễ hiểu, ai cũng có thể thấy rõ được: “Nước nào chia rẽ, nước ấy sẽ mất; nhà nào chia rẽ, nhà ấy sẽ tan”. Một tiền đề sát với đời sống cụ thể của họ và rất sắc bén để dẫn tới áp dụng kết luận: “Vậy satan chống lại satan, satan tự chia rẽ satan, thì chúng không thể tồn tại, tất nhiên chúng dẫn đến diệt vong”.

Người đau đớn quay sang nói với bọn kinh sư, tay sai của quý rằng: “Nếu Ta nhờ Bengiêbút mà trừ quý thì bè phái các người nhờ ai mà trừ quý? Bởi thế, chính họ sẽ xét xử các người”. Đồng thời Người cũng cho họ thấy rõ sự thật hiển nhiên là: “Ta đã nhờ Thiên Chúa mà trừ quý thì quả là nước Thiên Chúa đã đến trên các người” (Mt. 12, 27-28).

Nói đến đây, đáng lẽ ra các kinh sư là những người thông Kinh thánh, họ phải nhớ ra việc Elia xưa đã nhờ Thiên Chúa mà trừ diệt những kẻ dựa vào quý Bengiêbút thời vua Akháp và Ôk-hôgia vua Israen. Ôk-hôgia khi bị đau liệt, ông đã sai sứ giả đi cầu khẩn Bengiêbút. Thiên Chúa đã thúc giục tiên tri Elia đi đón sứ giả và nói: Ô Israel không có Thiên Chúa sao mà các người lại đi cầu khẩn Bengiêbút? Cho nên Thiên Chúa phán thế này: Người sẽ chết trên giường người nằm. Ôk-hôgia cố chấp không nghe lời cảnh cáo của Elia, còn sai quan quân tất cả hai lần trăm người đến bắt Elia. Elia đã nói: Nếu ta là người của Thiên Chúa, thì lửa hãy từ trời xuống thiêu đốt các người đi. Và lửa từ trời đã thiêu đốt sạch bọn chúng, và cả nhà vua cũng chết, trừ đoàn sứ giả thứ ba biết khẩn xin người của Thiên Chúa thì được sống (2V. 1, 2-17).

Những hạng người cầu khẩn tà thần ma quỷ, những người khăng khăng cố chấp những tà thuyết mù quáng, những hạng người ác ý thay trắng ra đen, xuyên tạc công việc của Thiên Chúa sang công việc của quý thần, những hạng người đó đã xúc phạm đến Chúa Thánh Thần, chúng chẳng bao giờ được tha thứ, chúng lì lợm đến diệt vong.

Chỉ có những người ngay lành thiện chí như dân chúng, biết nhận ra lẽ phải, biết lắng nghe lời Thiên Chúa, biết đón nhận những việc lành phúc đức, mới thực sự “là mẹ, và anh em của Đức Giêsu”. Lm. Giuse Vũ Khắc Nghiêm

THÔNG BÁO ĐÓNG TIỀN NIÊN LIỄM 2018

Ban Chấp Hành Cộng Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh trân trọng thông báo:

Niên Liễm Cộng Đoàn Năm 2018 sẽ được Ban Đại Diện Khóm tiến hành thu nhận kể từ Chúa Nhật 06 tháng 05 năm 2018 đến Chúa Nhật 17 tháng 06 năm 2018. Niên liễm cho mỗi nhân khẩu là \$20. Quý Gia Trưởng trực tiếp đóng Niên Liễm nơi Ban Đại Diện Khóm hoặc sau mỗi thánh lễ Thứ Bảy và Chúa Nhật, tại Trung Tâm, sẽ có Ban Đại Diện Khóm hiện diện tại bàn riêng bên ngoài Trung Tâm. Xin nhớ mang theo Sổ Gia Đình Công Giáo

Ban Chấp Hành tha thiết kêu gọi và cảm ơn quý gia đình thực hiện việc đóng niên liễm càng sớm càng tốt. Trường hợp quý Gia trưởng có điều gì thắc mắc hoặc muốn đóng góp ý kiến xây dựng liên quan đến vấn đề Niên Liễm, kính mong Quý vị trực tiếp với Ban Đại Diện Khóm của mình hoặc với Ban Chấp Hành Cộng Đoàn.

B.C.H - C/Đ CHÚA KITÔ PHỤC SINH

Trân Trọng Thông Báo

Khóm Các Thánh Tử Đạo -Trịnh Q. Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita - Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse - Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang - Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi - Huỳnh Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu - Lê Lộc: 209-406-2223

Khóm Phêrô - Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm - Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 9: LH Têresa Trần Hằng (Quê Trần) – LH Maria Mađalena (AC Nhân Trang)

CN 10 : LH Maria Nguyễn thị Nghĩ (AC Bình Ngắm) – LH Gioan Baotixita Cao Tuyên (GD Phước Yên – ÔB Bùi Trần Nghĩa) - LH Đominico Lê Văn Kỳ (Lê Hữu Ngọc) – LH Têresa Trần Hằng (Chị Vân) – Tạ ơn (AC Thành Liễn)

TH 11: LH Giacobe & Mathia (Chị Mai & Lưu Bình)

TB 12: LH Gioan Baotixita (Hiếu Hiếu Đình)

TT 13: LH Anna & Têresa (AC Cảnh Xuân)

TN 14: LH Giuse & Maria (Sơn Trinh)

TS 15: LH Anna (GD Lê Chính)

TB 16: LH Gioan Baotixita Trần Huệ (Trịnh thị Nga)

- Q/G LẦN CHÚA NHẬT 03/06/2018: \$1,39900

- Q/G LẦN II: \$688.00

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel:(209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling

Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day
Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT

Make - Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ


Muôn vàn cảm
tạ Đức Mẹ
đã ban muôn
hồng ân xuống
cho gia đình con
Gia đình ấn danh

NGUYEN QUY BAO, M.D.

2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ

534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM
NHA SĨ
JOSEPH THUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

HILLTOP PHARMACY

TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CAO ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CÔ HỒNG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing


XÂM MẮT MÔI MÍ - MICROBLADING
LIN PERMANENT MAKEUP STUDIO
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON, CA 95207
Lin Permanent Makeup Studio
Lin_Permanent_Makeup_Studio
http://Linpermanentmakeupstudio.c...
PMU ARTIST WITH 17 YEARS EXPERIENCE- ESTHETICIAN
- COSMETOLOGIST- MEMBER OF SPCP SINCE 4/ 2003
TEL:209-478-5912 CELL: 209-298-1237
MICROBLADING PHIBROWS ARTIST

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St. David, Ca. 95111 (530)759-9888	3110 Bradshaw Rd. Saramento, Ca. 95827 (916) 361-3888
1100 Mc Henry Modesto, Ca . 95350 (209) 579-5899	6645 Stockton Blvd # 300 Sacramento, Ca. 95823 (916) 399-1688
Open 7 Days a Week	
1827 Broad way Sacramento, Ca. 95818 (916) 443-7888	

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

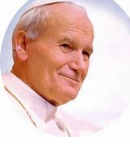
SIGNATURE NAIL & SPA
STOCKTON & LODI CẦN THỢ NAIL GẤP.
LƯƠNG CAO, TIPS HẬU. THẬT LÒNG XIN GỌI.
Tel: 209-918-4223 or 209-915-4229

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154

* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI


Gia đình chúng con
muôn vàn cảm tạ Đức
Mẹ đã nhậm lời và
cho chúng con
toại nguyện
Gia đình ấn danh

Con xin cảm tạ cha
Phanxicô Trương
Bửu Diệp đã nhận
lời chúng con cầu xin
Gia đình Hồng Phúc


Cảm Tạ Đức Thánh
Giáo Hoàng John
Phaolô Đệ Nhị đã
cho con qua cơn
hoạn nạn và được như ý.
Hồng Ân
An Nguyen
Agent
Ca Ins. Lic. #0H44064
New York Life Insurance Company
3255 W. March Lane, Stockton, Ca 95219
Bus 209 483 8978
Anguyen07@ft.newyorklife.com
Tôi Nói Tiếng Việt - The Company You Keep

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN

1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VIỆ:
♦ TÀI SẢN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁ SẢN ♦ DI CHÚC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ